



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.1/2008/3
8 October 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту

Сто третья сессия

Женева, 29-31 октября 2008 года

Пункт 4 с) предварительной повестки дня

ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ РАБОТЫ ЭКИПАЖЕЙ
ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ, ПРОИЗВОДЯЩИХ МЕЖДУНАРОДНЫЕ
АВТОМОБИЛЬНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Внедрение цифрового тахографа

Записка секретариата¹

1. В соответствии с поправкой № 5 к Европейскому соглашению, касающемуся работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР), с 16 июня 2010 года цифровой тахограф станет обязательным элементом для новых транспортных средств Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС, которые выходят в рейсы в первый раз.
2. Представители Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС, неоднократно, и в особенности на сто второй сессии Рабочей группы, выражали обеспокоенность по поводу того, что их страны будут не готовы к внедрению цифрового тахографа до предельного срока без поддержки со стороны опытных партнеров.

¹ Настоящий документ был представлен с опозданием ввиду несвоевременного получения материалов из других источников.

3. Рабочая группа поручила секретариату продолжать усилия, направленные на признание Объединенного исследовательского центра (Испра, Италия) в качестве главного сертифицирующего органа ЕСТР и центра сертификации эксплуатационной совместимости для Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС.
4. Во исполнение полученного поручения Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций г-н Марек Белька направил письмо в адрес заместителя Председателя Европейской комиссии и уполномоченного по вопросам транспорта г-на Антонио Таждани с предложением о налаживании трехстороннего сотрудничества между ЕЭК ООН, Европейской комиссией и расположенным в Испре, Италия, Объединенным исследовательским центром (ОИЦ) в лице Института по защите и безопасности граждан (ИЗБГ). Данное предложение было сформулировано в виде проекта меморандума о взаимопонимании, который приобщается к настоящему документу в качестве приложения 1.
5. По его подписании участвующими сторонами, этот меморандум о взаимопонимании станет свидетельством официального признания со стороны ЕЭК ООН Объединенного исследовательского центра (ОИЦ) в качестве главного сертифицирующего органа ЕСТР и центра сертификации эксплуатационной совместимости для Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС.

Приложение I

ПРОЕКТ

**Меморандума о взаимопонимании
между
СЛУЖБАМИ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ
и
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Службы Европейской комиссии, представленные для цели подписания настоящего Меморандума Директором по вопросам наземного транспорта Генерального директората по вопросам энергетики и транспорта (далее именуется "ГДЭТ") г-ном Энрико Грильо Паскуарелли и директором Института по защите и безопасности граждан Объединенного исследовательского центра (далее именуется "ОИЦ") г-ном Стефаном Лехнером,

с одной стороны,

и

Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций (далее именуется ЕЭК ООН), Palais des Nations, CH-1211, Geneva 10, Switzerland, представленная для цели подписания настоящего Меморандума Исполнительным секретарем г-ном Марекком Белькой,

с другой стороны,

далее коллективно именуемые "стороны",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ НИЖЕИЗЛОЖЕННОЕ:

Основная задача Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций заключается в стимулировании панъевропейской экономической интеграции за счет, среди прочего, установления норм и стандартов, а также оформления конвенций, призванных облегчить международное сотрудничество как в рамках региона, так и за его пределами.

Под эгидой ЕЭК ООН было разработано порядка 57 правовых документов, обеспечивающих общепризнанные правовые и технические рамки для развития международных автомобильных, железнодорожных, внутренних водных и комбинированных перевозок в регионе ЕЭК ООН.

Европейское соглашение 1970 года, касающееся работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР), было составлено и разработано под эгидой ЕЭК ООН, с тем чтобы гарантировать применение минимальных стандартов в сфере автомобильного транспорта для обеспечения добросовестной конкуренции, нормальных условий работы и безопасности дорожного движения на благо общества в целом.

С момента оформления ЕСТР в 1970 году Соглашение несколько раз претерпевало изменения в целях учета технологических достижений, а также согласования его положений с законодательством Сообщества для обеспечения единообразия внутреннего законодательства и видов практики в области автомобильного транспорта в странах-членах ЕЭК ООН на панъевропейском уровне.

16 июня 2006 года вступила в силу самая последняя поправка к ЕСТР, вводящая цифровой тахограф для более эффективного контроля продолжительности управления транспортными средствами и периодов отдыха профессиональных водителей. Цель данного изменения заключалась в обеспечении последовательного согласования положений ЕСТР с законодательством ЕС в этой области, с тем чтобы повысить безопасность дорожного движения путем использования устройства, которое более эффективно по сравнению с механическим тахографом.

Внедрение цифрового тахографа требует от всех Договаривающихся сторон ЕСТР значительных усилий финансового, социального и институционального характера. Принимая во внимание, что многие Договаривающиеся стороны ЕСТР, не являющиеся членами ЕС, - это развивающиеся страны, было решено предоставить им 4-годичный срок для целей полного перехода на применение цифрового тахографа.

С 16 июня 2010 года цифровой тахограф станет обязательным элементом для новых транспортных средств Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС, которые выходят в рейсы в первый раз, причем с 16 марта 2010 года Договаривающиеся стороны должны быть в состоянии наладить выпуск карточек тахографов. В порядке обеспечения готовности к этому Договаривающимся сторонам ЕСТР, не являющимся членами ЕС, надлежит принять новое законодательство, создать новые институты и

укрепить уже существующие, а в общем плане им предстоит наладить надлежащий механизм обеспечения применения цифровых тахографов.

Объединенный исследовательский центр (ОИЦ) Комиссии в Испре, Италия, призван оказывать два основных вида услуг в связи с внедрением системы цифрового тахографа, а именно - выдача сертификатов по линии Европейского главного сертифицирующего органа (ЕГСО) и сертификация эксплуатационной совместимости по линии его лаборатории сертификации на эксплуатационную совместимость.

В рамках деятельности по выдаче сертификатов ОИЦ рассматривает и утверждает национальные стратегические подходы Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС, в отношении криптографических ключей и сертификатов ключей, используемых в механизмах взаимной аутентификации, обеспечения безопасности сообщений и цифровой подписи системы цифрового тахографа. Цель процесса рассмотрения стратегических подходов заключается в установлении сопоставимых уровней безопасности во всех странах, которые являются Договаривающимися сторонами ЕСТР и используют цифровой тахограф.

В рамках деятельности по обеспечению эксплуатационной совместимости ОИЦ проводит испытания предметов оборудования, необходимых для полного внедрения системы цифрового тахографа, и выдает на них сертификаты эксплуатационной совместимости. Наличие действующего сертификата эксплуатационной совместимости наряду с действующими сертификатами безопасности и функциональности является непременным условием получения на оборудование и/или предметы оборудования официального утверждения типа со стороны национального органа Договаривающейся стороны ЕСТР, производящего официальное утверждение типа.

Объединение усилий ЕЭК ООН и служб Европейской комиссии позволяет выявить и разработать новые подходы к оказанию Договаривающимся сторонам ЕСТР, не являющимся членами ЕС, помощи в деле беспрепятственного внедрения системы цифрового тахографа с соблюдением предельных сроков, оговоренных в Соглашении, обеспечивая тем самым возможность работы во взаимных интересах обеих организаций и Договаривающихся сторон ЕСТР, стремящихся к достижению стоящих перед ними целей.

Оформление административного механизма упростит взаимодействие между участвующими сторонами, способствуя более действенному и затратоэффективному переходу на применение цифровых тахографов.

Стороны выразили взаимное желание к сотрудничеству в области согласованного осуществления Соглашения во всех Договаривающихся сторонах ЕСТР, и с этой целью они подписывают настоящий Меморандум о взаимопонимании.

ПРИНЯЛИ СЛЕДУЮЩЕЕ РЕШЕНИЕ:

РАЗДЕЛ 1 - ЦЕЛЬ МЕМОРАНДУМА

Настоящий Меморандум о взаимопонимании имеет целью более эффективным образом содействовать уяснению и урегулированию вопросов, связанных с полным выполнением предписаний ЕСТР, касающихся цифровых тахографов, особенно Договаривающимися сторонами Соглашения, не являющимися членами ЕС.

РАЗДЕЛ 2 - КОНКРЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ

В порядке всемерного достижения цели настоящего Меморандума о взаимопонимании сторонам отводится следующая роль:

2.1 Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций:

- а) выступает в качестве компетентного органа ЕСТР, на который возложена задача по идентификации органов Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС, которые отвечают за внедрение цифровых тахографов, особенно что касается криптографических ключей и сертификатов ключей, используемых в механизмах взаимной аутентификации, обеспечения безопасности сообщений и цифровой подписи системы цифрового тахографа. С этой целью секретариат ЕЭК ООН:
 - совместно с ОИЦ согласует шаблон формуляра для идентификации таких органов;
 - рассылает формуляр-идентификатор по официальным каналам всем Договаривающимся сторонам ЕСТР, не являющимся членами ЕС;
 - получает по официальным каналам надлежащим образом заполненный формуляр-идентификатор;
 - проверяет полученный формуляр-идентификатор и - если он заполнен правильно - направляет формуляр ОИЦ для определения ключевых

управленческих сервисов; в противном случае связывается с конкретной Договаривающейся стороной на предмет исправления ситуации;

- получает от Договаривающихся сторон любые последующие изменения к первоначальному формуляру-идентификатору и препровождает обновленную информацию ОИЦ;
 - ведет обновляемую базу данных по этим органам;
- b) проверяет дополнительные элементы карточек в порядке применения требования 181 добавления В к ЕСТР: "Проконсультировавшись с секретариатом ЕЭК ООН, Договаривающиеся стороны могут добавить цвета или маркировку, например элементы безопасности, без ущерба для других положений настоящего добавления";
- c) создает базу данных по сертификатам об официальном утверждении и уведомлениях об отказе на основе информации, полученной от каждой Договаривающейся стороны в свете положений статьи 4 приложения к ЕСТР;
- d) создает базу данных по официально утвержденным механикам и мастерским и выданным им карточкам на основе перечней, направляемых по официальным каналам компетентными органами каждой Договаривающейся стороны, и предоставляет эти данные в распоряжение всех других Договаривающихся сторон;
- e) осуществляет наблюдение за спорами по официальным утверждениям типа, возникающими в Договаривающихся сторонах ЕСТР, не являющихся членами ЕС, используя информацию, представленную компетентными органами Договаривающихся сторон;
- f) ориентирует Договаривающиеся стороны ЕСТР, не являющиеся членами ЕС, в их усилиях по внедрению цифровых тахографов и оказывает им помощь в выявлении в странах ЕС партнеров, с которыми они могли бы сотрудничать в этой связи;
- g) создает базу данных по Договаривающимся сторонам, которые в состоянии обеспечить осуществление на своей территории положений, касающихся цифрового контрольного устройства, соответствующего добавлению 1В, до истечения четырехлетнего предельного срока;

- h) выступает в качестве контактного адреса для группы управления рисками ЕСТР-ЕС при работе с Договаривающимися сторонами ЕСТР, не являющимися членами ЕС;
- i) официально информирует каждую Договаривающуюся сторону о необходимости - с учетом того, что система цифрового тахографа должна быть внедрена к концу переходного периода, - создания единого главного сертифицирующего органа ЕСТР (ЕСТР-ГСО), которым станет ЕГСО-ЕС (ЕК - ГД ОИЦ);
- j) поддерживает создание Целевого фонда ЕЭК ООН на базе добровольных взносов различных доноров и Договаривающихся сторон ЕСТР, предназначенного для финансирования деятельности по оказанию технической помощи во внедрении системы цифрового тахографа, а также покрытия при необходимости расходов, связанных с работой Европейского главного сертифицирующего органа (ЕГСО) в области создания инфраструктуры управления криптографическим ключом, которая необходима для внедрения системы цифрового тахографа.

2.2 Службы Европейской комиссии:

- a) отвечают за работу Европейского главного сертифицирующего органа (ЕГСО) в области создания инфраструктуры управления криптографическим ключом, которая необходима для внедрения системы цифрового тахографа;
- b) отвечают на период с июля 2008 года по июль 2012 года за работу главного сертифицирующего органа ЕСТР (ЕСТР-ГСО); в этом качестве ОИЦ выполняет, без финансовых последствий для ЕЭК ООН, все соответствующие функции, предусмотренные в рамках ЕСТР, применяя к Договаривающимся сторонам ЕСТР, не являющимся членами ЕС, и заявителям тот же режим, что и в отношении членов ЕС;
- c) содействуют, прежде всего в рамках Рабочей группы ЕЭК ООН по автомобильному транспорту (SC.1) и в тесном сотрудничестве с секретариатом ЕЭК ООН:

- наращиванию потенциала Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС, особенно в области разработки процедур управления рисками с акцентом на способности оценки рисков;
- упрощению обменов экспертами и специальными знаниями посредством семинаров и рабочих совещаний, посвященных вопросам внедрения системы цифрового тахографа, организуемых прежде всего по линии Рабочей группы ЕЭК ООН по автомобильному транспорту (SC.1), а также силами Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС.

2.3 ЕЭК ООН и службы Европейской комиссии будут содействовать беспрепятственному и устойчивому функционированию системы, а также ее дальнейшему развитию после июля 2012 года.

РАЗДЕЛ 3 - ОЦЕНКА СОТРУДНИЧЕСТВА

- 3.1 Стороны будут встречаться по крайней мере один раз в год для оценки проведенной деятельности, разработки подробных программ реализации будущих совместных проектов и обсуждения любых вопросов, касающихся осуществления настоящего Меморандума о взаимопонимании. С этой целью ЕЭК ООН и службы Комиссии выделяют по одному человеку в качестве своих координаторов, отвечающих за соответствующие аспекты планирования. Координаторы будут в равной мере вправе назначать любых других сотрудников персонала представлять их либо присутствовать на заседаниях. Подготовкой заседаний занимаются координаторы.
- 3.2 Координатором от Комиссии будет выступать руководитель подразделения ГДЭТ/Е1 г-н Сабольч Шмидт.
- Координатором от ЕЭК ООН будет выступать директор Отдела транспорта г-жа Эва Мольнар.
- 3.3 Вся корреспонденция в контексте настоящего Меморандума направляется координаторам.
- 3.4 Стороны будут сообщать друг другу о любых изменениях, касающихся упомянутых выше координаторов.

РАЗДЕЛ 4 - СРЕДСТВА

Стороны самостоятельно финансируют свою деятельность.

РАЗДЕЛ 5 - РАЗНОЕ

ЕЭК ООН признает ОИЦ в качестве главного сертифицирующего органа ЕСТР и центра сертификации эксплуатационной совместимости для Договаривающихся сторон ЕСТР, не являющихся членами ЕС.

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Дата:

Место: _____

Марек БЕЛЬКА

СЛУЖБЫ ЕВРОПЕЙСКОЙ КОМИССИИ

Дата:

Место: _____

Энрико ГРИЛЬО ПАСКУАРЕЛЛИ

Дата:

Место:

Стефан Лехнер